

青年

东方

疯狂英语阅读版

CRAZY ENGLISH READER

第十八期——第二十三期 合订本



18

All That Is Beautiful
世界上最美丽的英文

19 The Dream Builders

追梦人

20 Just Say No

说“不”

21

Communication
沟通无极限

22 Stay Away From Drugs

远离毒品

23 Love Hurts

天若有情天亦老

EXPECT THE EXCEPTIONAL

定价: 26.00 元

ISSN 1671-0339



9 771571 033024

享受英语 享受阅读

《疯狂英语阅读版》出合集啦!

前言

《疯狂英语阅读版》全体编辑很高兴地向广大的读者朋友们推荐这本合集，也希望读者一起见证我们的成长。

对如何学好英语，《疯狂英语阅读版》始终坚持一个原则——兴趣是最好的老师！我们的口号是“享受英语、享受阅读”。为此我们精心编排了许多富有人生哲理、充满异域风情、或是时尚前沿的文章，配以精美的插图，奉献给读者一份可口的精神食粮。

《疯狂英语阅读版》的着眼点并不仅仅在于提供地道的英文，她更注重的是培养读者学习英语的兴趣，扩大读者阅读的知识层面，帮助读者了解东西方文化差异，养成自然的英语习惯和语感，帮助读者真正意义上地理解、掌握英语，热爱英语。另一方面，与国内其他英语学习类杂志相比，《疯狂英语阅读版》并没有把重点放在英语的学术理论上，她主要致力于通过一些真实的故事来启发、感动读者。如果读者能通过阅读这本杂志而使学习英语和阅读成为一种享受，成为一种习惯，便是我们编者最大的欣慰了。

2003.8-2003.12 (2003.1 新年特刊)

慢酌细品	9-62
俚语大杂烩	9-63
汤姆索耶历险记	10-57
故事接龙	10-60
日常对话脱口秀	10-61
慢酌细品	10-62
俚语大杂烩	10-63
等离子粒团	11-58
日常对话脱口秀	11-62
俚语大杂烩	11-63
化身博士	12-59
俚语大杂烩	12-63

巾帼英才

惠普女总裁的成功之路	8-55
------------	------

福特百年华诞

亨利·福特和T型车	9-46
-----------	------

最新科技

互联网防“黑”有术	10-41
网络音乐将会取代光碟?	12-38

谍海钩沉

数字时代的间谍	11-44
---------	-------

求职指南

考,考,考,招聘公司的法宝	12-42
---------------	-------

新年特刊

我的父亲	7-4
梦想	7-5
献给戴安娜	7-6
家庭作业,我恨你!	7-7
一粒沙子	7-8
热爱生活	7-10
这些美好不会消逝	7-12
好好想想……	7-14
我所追求的生活	7-24
美德	7-26
村姑和牛奶罐	7-28
雨天	7-30
爱情	7-32
有感于青春常在	7-38
永远的朋友	7-44
皮匠和银行家	7-48
一位值得的希腊人	7-50
朋友	7-52
让我成为更有爱心的人	7-54
假如我又回到了童年	7-56
生活的忠告	7-60

EXPECT THE EXCEPTIONAL

享受英语 享受阅读

- | | | | |
|--------------|-------|--------------------|-------|
| 男孩和树 | 8-34 | 职业信条 | 12-34 |
| 成功的失败者 | 8-36 | 永不言败 | 12-35 |
| 放飞你的爱 | 8-38 | 寂寞让我如此美丽 | 12-36 |
| 林中漫步 | 8-40 | | |
| 珍惜眼前人 | 9-30 | 文化交流 | |
| 幸福是一个过程 | 9-32 | 摩登奶奶 | 8-43 |
| “弈”动的心 | 9-34 | 血色娃娃兵 | 8-44 |
| 教师 | 9-36 | 柯林斯战地日记 | 9-50 |
| 长冬过后 | 9-39 | 喀什米尔游记 | 10-45 |
| 抚摩我 | 9-40 | 我在霸天凤的日子 | 11-50 |
| 一棵开花的树 | 10-28 | 非洲教学记 | 12-52 |
| 飘忽的浮云 | 10-29 | | |
| 生命中的大石 | 10-30 | 体育世界 | |
| 美是大地的笑容 | 10-32 | 战袍不能承受之性感 | 8-48 |
| 摘取梦想的启明星 | 10-33 | 再造神话的浪里白条：迈克尔·菲尔普斯 | 9-42 |
| 爱如明灯 | 10-34 | 光环下的科比 | 10-51 |
| 灰姑娘的真实故事 | 10-37 | 阿布哥：卢布打造切尔西 | 11-39 |
| 甜蜜初吻 | 11-30 | 绝对王者弗格森 | 12-46 |
| 印第安苏人的故事 | 11-32 | “干杯，弗杰！” | 12-50 |
| 这就是生活 | 11-33 | | |
| 另一种快乐 | 11-35 | 地道英文 | |
| 立竿见影增强自信七大招数 | 11-37 | 美国小姐 | 8-58 |
| 我懂了…… | 12-28 | 日常对话脱口秀 | 8-61 |
| 最后的选择 | 12-30 | 雪山飞狐 | 9-55 |

东方青年·疯狂英语阅读版 18-23 期总目录

娱乐信息

- 重返黑客帝国 8-4
- 超越自我——麦当娜本色 9-4
- 贾斯汀漫步成功路 10-4
- 辛巴达七海传奇 10-8
- 2003年秋冬潮流服饰走向 10-10
- 尼克·卡特：无惧险阻勇敢单飞 11-4
- 续集风暴 11-8
- 妙不可言——《大河之舞》的传奇 12-4
- 我歌故我在 12-8

新闻综述

- 车臣和平，对话先行 8-10
- 2008北京奥运会徽：中国印·舞动的北京 9-10
- 环球掠影 10-12
- 当孩子遭遇网络色情 11-10
- 安全聊天锦囊 11-13
- 直面爱滋，挑战死神
——我的十六年心路历程 12-11

主题故事

- 紫罗兰的雄心 8-14
- 当梦想不及格 8-19
- 扬起梦想的风帆 8-21

- 为什么不说“不” 9-12
- 当女儿发脾气 9-16
- 小皇帝：对你说“不”口难开 9-19
- 你不可能满足所有人的要求 9-20
- 如何在工作中获得重视？ 9-25
- 拒绝的技巧 9-29
- 机舱里的军衔 10-14
- 美国人在欧洲 10-16
- 如何和难相处的人相处？ 10-21
- 你在说身体语言吗？ 10-25
- 我和摇头丸 11-14
- 一个瘾君子的自白 11-20
- 失足恨 11-24
- 毒品面面观 11-28
- 酸奶情缘 12-14
- 天意弄人 12-19
- 情殇 12-21
- 追忆似水年华 12-25

人生百味

- 我铭记 8-26
- 让你的小脚跳起来 8-28
- 志愿者 8-32
- 朋友间的秘密 8-33

Shakespeare
莎士比亚



卷首语

101 Things I Want to Do in Life

追梦人

■ By Benjamin Radelet

我希望你现在马上着手做一些事情，它们只需一点时间，却能令你的人生目标更明确。拿出一支笔和一张干净的白纸。在椅子上坐好了，做一下深呼吸，放松点。然后，把“我生命中要做的101件事”列出来。事无巨细，只要是你能做的，就把它写下来。

……83. 学习游泳 84. 经营一桩小生意 85. 保持身体健康 86. 说一口流利的英语 87. 学开小车 88. 读莎士比亚的作品 89. 去埃及 90. 要过得快乐一点 91. 到伦敦去读书 92. 打乒乓球 93. 买一条狗 94. 等等

准备好了吗？好，开始吧！写完了？好，你现在有了一张梦想和目标的清单了。这可是认真的！你得把它们记下。把它们挂在床边，放进钱包里，上学的时候把它们也带上。洗澡的时候把它们大声地唱出来：“我有一个梦想”（像马丁·路德·金那个著名的演讲那样）。这些梦想对于你来说就像空气和事物一样重要，因为它们是你的精神食粮。

不过，梦想又该如何去追寻呢？这期的《东方青年·疯狂英语阅读版》为你带来了三个激励人心的故事。在喀利尔·纪伯兰的《紫罗兰的雄心》一文中，一株勇敢的花儿为了体验真正的快乐而不惜牺牲一切；而《扬起梦想的风帆》的作者则在航船环游世界的同时也把握住了自己的将来；《当梦想不及格》这个故事讲述了一个普通的学生以自己的实际行动——还有那许多马，证实了他老师当年对他的评价是错误的。读了这些故事，你定会感到踌躇满志，雄心勃勃。

因此，这期《东方青年·疯狂英语阅读版》是特意为你——我们的读者奉上的！编辑部的全体工作人员知道大家为了学好英语付出了不少的努力，因此，我们衷心地祝贺大家。

好了，现在让自己忙起来吧，为了“我生命中要做的101件事”而努力吧！但千万别忘了好好享用这本精彩的杂志哦！

There is something I want you to do right now. It won't take long and it may make your life a bit more focused. Take out a pen and a nice clean piece of white paper. Get comfortable in your chair. Take several deep breaths and relax. And then, start writing a list—the 101 Things I Want to Do in Life. Write down everything you want to do in life, big or small:

...83. Learn to swim 84. Start a small business 85. Be healthy 86. Speak English fluently 87. Drive a car 88. Read Shakespeare 89. Go to Egypt 90. Be happy 91. Study in London 92. Playing ping pong 93. Buy a dog 94. Etcetera...

Ready, set, GO! Finished? You now have a list of your dreams and goals. This is very serious! Memorize it. Tap it next to your bed. Put it in your wallet. Keep it at school. Sing it out loud in the shower: "I Have a Dream" (like the famous speech of Martin Luther King). These dreams are as important to you as the air you breathe and the food you eat. These dreams are soul food.

But, what does it mean to follow dreams? This issue of Crazy English Reader presents three inspirational stories about achieving goals. In Kahlil Gibran's "The Ambitious Violet", a brave flower sacrifices everything to taste true happiness; while in "How I Made My Dreams Come True", Capt. Bob Webb tells how he accepted complete responsibility for his own future while sailing around the world. In "Keep Your Dream", an ordinary student proves his teacher wrong by following his heart—and a lot of horses! These are stories that will fill you with ambition and courage.

This issue of Crazy English Reader is dedicated to you, our readers! The staff and writers at Crazy English Reader know that you are trying very hard to achieve your dream of learning English. For this, we congratulate you.

Now get busy and start living your 101 Things I Want To Do in Life! And then enjoy the rest of this great magazine!

主办 山东省临沂日报社
 出版 东方青年杂志社
 社址 (276004) 山东省临沂市即丘路3号
 电话 (0539) 8115231 (执行主编室)

社长 冯增田
 主编 惠东波

执行主编 靖一民
 副主编 李绪武 杨洁

东方青年  **疯狂英语阅读版**
RAZY ENGLISH READER
 下半月刊 文化交流 人生百味 娱乐信息 地道英文 体育世界

August 2003 年总第41期

第一编辑室 (上半月刊)
 值班主任 李波 王红梅
 文字编辑 宋童童 上官兰芬
 美术编辑 袁璐
 广告发行部主任 刘宁

第二编辑室 (下半月刊)
 监制 邓良平
 值班主任 汪佳奇 Tony Provolone
 文字编辑 Al Ho Miwa Ka Daisy Zhan
 美术编辑 吴红
 责任校对 区小飞 卢亮 Benjamin Radelet
 音频编辑 陈维

《东方青年》杂志社广州办事处

邮箱 广州市1913信箱(510405)
 网址 www.topenglish.net
 下半月刊电子邮箱 cereader@sina.com
 下半月刊总发行 广东新星座音像制作有限公司
 下半月刊广告总代理 广东新星座音像制作有限公司
 电话 020-86569000-311(读者服务部)
 传真 020-86594143
 广告经营许可证号 3728014000406
 国外总发行 中国国际图书贸易总公司
 (北京399信箱)
 刊号 ISSN1671-0339(国际标准刊号)
 CN37-1370/Z(国内统一刊号)
 定价 5.00元
 出版日期 每月15日

封面 大卫·贝克汉姆
 封二 梦想
 中插 The Earth from the Air
 本期封面来源 imaginechina

p.4 重返黑客帝国



Entertainment 娱乐信息

Reenter the Matrix 4
 重返黑客帝国

Newsstand 新闻综述

Stopping Terror Requires Real Peace Talks 10
 车臣和平 对话先行

The Dream Builders 追梦人

The Ambitious Violet 14
 紫罗兰的雄心

Keep Your Dream 19
 当梦想不及格

How I Made My Dreams Come True 21
 扬起梦想的风帆 MP3

Lifestyles 人生百味

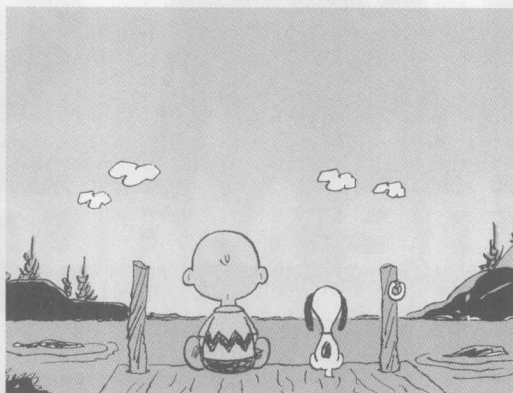
I Remember 26
 我铭记

Put Your Little Foot 28
 让你的小脚跳起来

The Volunteer 32
 志愿者

Between Friends 33
 朋友间的秘密

A Boy and His Tree 34
 男孩和树 MP3



p.43 摩登奶奶

**The Loser**

36

成功的失败者

Letting Go

38

放飞你的爱

A Walk in the Woods

40

林中漫步

MP3

Worldview 文化交流**Grandparenting Is Ever-Changing**

43

摩登奶奶

MP3

Playing for Keeps

44

血色娃娃兵

Sports 体育世界**Too Sexy for His Shirt**

48

战袍不能承受之性感

People 巾帼英才**Carly Fiorina's Road to Success**

55

惠普女总裁的成功之路

English Inkwell 地道英文**Miss USA**

58

美国小姐

Dialogues for Daily Use

61

日常对话脱口秀

MP3

Letters & Shout Out 你来我往 / 我有话说

63

**Letters**

首先感谢您在百忙中阅读我这封信。我是《东方青年·疯狂英语阅读版》的忠实读者，每期都认真阅读。我是英语专业的学生，今年考上了研究生，可以说有你们的功劳，在此我表示感谢！

季婧

编辑的话：在此，《东方青年·疯狂英语阅读版》的全体编辑向季婧读者表示祝贺，并衷心祝愿季婧读者在下一阶段的学习中能取得更骄人的成绩。

All the materials contained in this issue have been selected and edited for educational purposes. Any inquiries regarding remuneration are the responsibility of the contributors.

Reenter the Matrix

重返黑客帝国

■ By Richard Corliss 黄小云译

文字难度: 

视觉, 造型.

After a four-year long wait, the year's most highly anticipated cyberpic, the first of two sequels, *The Matrix Reloaded* has finally uploaded to theaters. Can it live up to our expectations? Take a closer look.

Synopsis of *The Matrix Reloaded*

《黑客帝国II: 重装上阵》内容简介

第一集回顾: 年轻的电脑黑客尼奥有一天被反抗团体唤醒, 被告之他实际上是生活在一个计算机虚拟世界里, 人类已经被一个叫做Matrix的巨大计算机系统所奴役, 而他本人就是反抗组织多年寻找的能够战胜计算机的唯一的“救世主”The One (Neo这个名字实际上是one字母的重新组合)。

Reloaded begins as *The Matrix* did, with green computer code ¹⁾drizzling down a black screen, and then as the Agents pursue Trinity over and off rooftops. She ²⁾demolishes several ³⁾drone Guards with a ⁴⁾virtuosic fury: fabulous helmet smashes and back-leg extensions. Soon she is ⁵⁾hurtling streetward as an Agent blasts away at her. *Thwock!* One bad-guy bullet hits home. Trinity falls onto a parked car, terminally smashing it and her.

Neo is ⁶⁾jolted awake from this dream, or prophecy, as Trinity sleeps next to him. *The*

《重装上阵》的开头和《黑客帝国》一样, 绿色的编程指令代码像毛毛雨一样在黑色的屏幕上闪烁落下。崔妮蒂在特工的追踪下飞檐走壁, 她用精湛的技击——神话般的破甲术和后腿劈挂, 摧毁了几个程序守卫。但转眼间, 她便急速地从楼顶向大街摔去, 因为一个特工向她发起了猛烈的攻击, 随着“轰”的一声闷响, 她被敌方的一颗子弹击中了。崔妮蒂重重地摔在了停在街边的一辆汽车上, 最后车毁人亡。

尼奥从这个梦, 或者说是预言中惊醒, 一看, 崔妮蒂还睡在自己身旁。莫菲斯船长的尼布甲尼撒

Nebuchadnezzar, Morpheus' ship, heads for Zion, the one city on Earth whose humans are not under the spell of the Matrix. Except for Neo's fight with three upgrade-generation Agents, the film's first hour is spent on political ⁷wrangling among the Zion elite. Morpheus tangles with his rival Lock and realigns with lost love Niobe. If you thought the Jedi Council debates were the high points of the *Star Wars* films, you'll love this part of *Reloaded*. The ⁸red-meat brigade will have to wait a bit for their action satisfaction.

Agent Smith, Neo's ⁹nemesis, has been busy. At the end of the first film, he thought he had killed Neo. In fact, he was witness to the birth of the hero. Now that Neo has learned to fly, Smith has acquired a trick of his own: this computer virus can invade any form, human or Agent, and take it over. After invading Bane, a Zionite, Smith cuts a ¹⁰gash in his hand. He's fascinated by the humanity he has assumed—by the blood, the vulnerability, the pain. Smith was always more ¹¹warped than we ¹²gave him credit for.

Neo is summoned by the Oracle and realizes that she's "a program from the machine world." She gives Neo a quest: find the door to the Source. To do so, he must find the Key Maker, imprisoned by ¹³desiccated French ¹⁴dandy, the Merovingian.

First, Neo has a date with Mr. Smith—a lot of him—in a courtyard. Neo fights eight, then two dozen, then 100 Smiths. In the "Burly Brawl," as the filmmakers call this sequence, numerical size doesn't matter. Neo ¹⁵deflects his ¹⁶assailants with his superior pole fighting or by swinging a spare Smith like an Olympic hammer to knock over many

号正飞往锡安基地，这基地是地球上唯一没有受到母体符咒的人类城市。除了尼奥和三个升级版的特工打斗之外，电影的第一个小时主要讲述锡安一群中坚分子间的政治纷争。莫菲斯卷入了和他的对手洛克的争论当中，这意味着他要和曾经的恋人尼奥比重新结盟。如果你认为绝地议会的那场争论是电影《星球大战》的高潮的话，那么你将喜欢本片的这一部分。但是喜欢打斗场面的观众必须耐心等待他们的视觉大餐。

尼奥的仇敌，史密斯特工，一直都很忙。在第一集的结尾，他以为尼奥已经死了。事实上，他是这个英雄诞生的目击证人。既然尼奥学会了飞行，史密斯也有了自己的绝招：这个电脑病毒能够侵入任何一种形态的物体，人类或非人类（其他特工），并把它变成跟自己一模一样的东西。在侵入锡安人贝纳的身体后，史密斯在自己手上划了一条又长又深的伤口。他看到了鲜红的血从身体里流出来，他感到痛，感到身体受到了伤害，史密斯对自己所具备的这些“人性”很是着迷。他总是表现得比我们想象的还变态。

尼奥被先知叫去了，并得知她是一个来自机械世界的程序。她给尼奥指出了目标：找到那扇通向母体核心的门。但这必须先找到被一个颓废的法国花花公子梅罗文加囚禁着的制匙人。

一开始，尼奥便在后院碰上了史密斯先生——很多的史密斯。刚开始尼奥和8个史密斯打，然后是24个，然后变成了100个。在这场被电影制片人称作“恶斗”的打斗戏里，人数的多少并不是问题。尼奥拔起了一根电线杆作为武器，打得这些袭击者东倒西歪，然后像奥林匹克链球比赛选手一样，抡起一个复制的史密斯朝其

We are the evil twins!



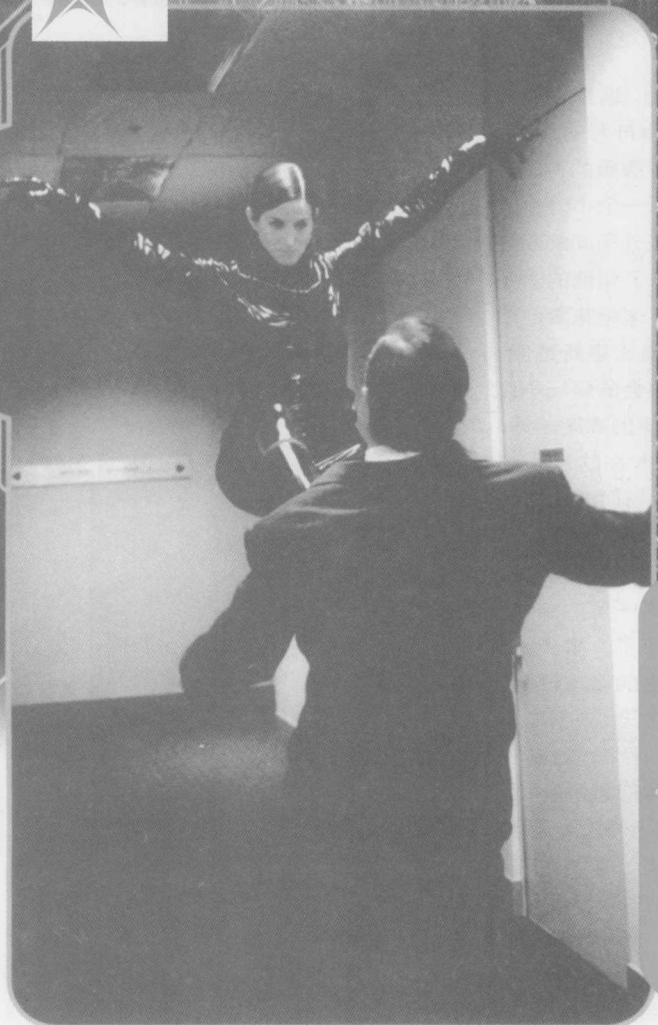
The Bad Guys:

The Twins: Chalky, surly, foppish killing machines who can assume vaporous form, like ghosts. They work for the Merovingian. Played by Neil and Adrian Rayment, the British brothers, 35, are second-degree black belts in karate.

白鬼双煞：一组面无血色，阴沉恐怖，浮华的杀人机器，他们能变成蒸汽的形状，像鬼一样。他们为梅罗文加工作。由尼尔和阿德里安·雷蒙饰演，他们是一对来自英国的兄弟，35岁，空手道黑带2段。



- 1) drizzle ['drɪzl] v. 下毛毛雨
- 2) demolish [di'mɒlɪʃ] v. 粉碎
- 3) drone [drəʊn] n. 原意是指蜜蜂，文中指那些像机器人般只会拳打脚踢，没有大脑的守卫。（因为雄性工蜂是只负责觅食，没有支配权的）
- 4) virtuosic [və'tʃu:əsɪk] adj. 技艺精湛的
- 5) hurtle ['hɜ:tl] v. 急飞
- 6) jolt [dʒɔ:lt] v. 摇晃
- 7) wrangle ['ræŋgl] v. 争论
- 8) red-meat 红肉, brigade [bri'geɪd] n. 队, 组 “red-meat brigade” 在文中指那些喜欢看打斗和血腥场面的观众
- 9) nemesis [ni'mɪsɪs] n. 复仇者
- 10) gash [gæʃ] n. 砍得很深的伤口
- 11) warp [wɔ:p] v. 使不正常
- 12) give somebody credit for 认为当然有（某种特质等）
I gave you credit for more sense. 我以为你还要聪明一些（哪晓得这样笨）。
- 13) desiccated ['desɪkeɪtɪd] adj. 没有生气的
- 14) dandy ['dændɪ] n. 花花公子
- 15) deflect [di'flekt] v. 使偏斜
- 16) assailant [ə'seɪlənt] n. 攻击者



The Bad Guys

The Merovingian:

The evil roué (played by French actor Lambert Wilson) who's keeping the Key Maker captive. He doesn't believe in freedom of choice but does believe in womanizing, cursing in French and fine red wine.

梅罗文加：由法国演员兰伯特·威尔森饰演。这个邪恶的浪子囚禁了制匙人。他不相信选择的自由性，但喜欢追逐女色，喜欢用法语骂人和喝陈年红酒。

others.

¹⁷**Flanked** by Trinity and Morpheus, Neo meets the Merovingian and his luscious wife, Persephone. The Merovingian is a Frenchman: cruel, ¹⁸**supercilious** with a love for cursing in French. He refuses to release the Key Maker.

Persephone, ¹⁹**livid** at her husband's ²⁰**infidelities**, tells Neo she will help him—at the price of a passionate kiss. Reluctantly, he gives her one, and she leads the Zion Three to the Key Maker. They are set upon by eight of the Merovingian's ²¹**goons**, including those fierce ²²**wraiths**, the Twins. Neo grabs some ancient weapons and ²³**bests** the ²⁴**bunch**. Trinity and Morpheus depart for their wild ride with the Key Maker.

Having survived their freeway adventure, Neo, Morpheus and the Key Maker enter a skyscraper—the building in Neo's Trinity dream. Neo insists Trinity remain behind, to stay alive. “One door leads to the Source,” the

他史密斯狠狠地砸去。

尼奥在崔妮蒂和莫菲斯陪同下，约见了梅罗文加和他迷人性感的妻子珀尔塞福涅。梅罗文加是一个法国人，残酷、自大，爱用法语骂人。他拒绝释放制匙人。

由于珀尔塞福涅对丈夫的不忠行为很是恼火，为了出气，她跟尼奥说，自己会帮助他，但尼奥得先和她来一个充满激情的吻。尼奥勉强就范了，她就带着锡安来的这三个人找到了制匙人。他们受到了梅罗文加的八个打手攻击，包括那两个凶残的邪恶双胞胎。尼奥抡起一些古代兵器奋勇抗敌，最终战胜了那群暴徒。崔妮蒂、莫菲斯和制匙人则开始了疯狂的飞车逃跑。

虎口脱险后，尼奥、莫菲斯和制匙人走进了一幢摩天大厦——正是尼奥梦见崔妮蒂的地方。为了崔妮蒂的安全，尼奥坚决要她留在后面。“这里的其中一个门就是通向母体核心的，”制匙人说。“这扇门只能开314秒，”他补充道。最终，



In the end of *The Matrix*, Neo can do many amazing stunts, such as, jump into people, dodge bullets, run up walls. But, in *Reloaded*, Neo finds out that the Agents have been upgraded, and so he must upgrade himself. His new skills include stopping bullets and flying through the air—like Superman in priest's robe, etc..

Key Maker says; he adds that the door will be ²⁵⁾ **accessible** for exactly 314 seconds. Eventually, after more fighting, Neo finds the right door and walks into a room where an old man sits. “I am the Architect,” he says. “I created the Matrix. I’ve been waiting for you.”

Watching the first film, skeptical viewers had to wonder: In a world where nothing was as it seemed, were Morpheus and his band the only realists, or were they the victims of a ²⁶⁾ **monstrous** ²⁷⁾ **delusion**? The Architect tells Neo he is a ²⁸⁾ **dupe**: a false hope that springs among the tiny group of rebels who believe in a superman, a One, as their salvation. The coming of Neo and his five ²⁹⁾ **predecessors**—for this is the sixth version of the Matrix, the sixth ³⁰⁾ **revolt** of Zion—was programmed by “the mother of the Matrix.” The Oracle.

经过激烈的打斗后，尼奥找到了那门，他看见有个老人坐在里面。“我就是母体系统的建造者，我创造了母体，我一直在等你。”老人说。

看了第一集后，满腹狐疑的人就会想：在一个似是而非的世界里，就只有莫菲斯和他的手下是现实主义者吗？又或者是，他们不过是某些可怕的幻想的受害者呢？母体的建造者说尼奥是个傻瓜，是一小撮反抗者的幻想。这些反抗者相信会有超人，会有救世主来拯救他们。其实，正如先知所说的那样，尼奥和他的五个前任一样（因为尼奥是母体的第六个版本，这也是锡安的第六次反抗）都是由“母体的母体”编出来的程序。◆R



- 17) flank [flænk] v. 在……之侧
- 18) supercilious [sju:pə'sili:əs] adj. 傲慢的
- 19) livid ['lɪvɪd] adj. 狂怒的
- 20) infidelity [ɪnfi'deləti] n. 不忠实
- 21) goon [gu:n] n. 受雇暴徒
- 22) wraith [reiθ] n. 鬼魂
- 23) best v. 打败
- 24) bunch [bʌntʃ] n. 暴民群众
- 25) accessible [ək'sesəbəl] adj. 可到达的
- 26) monstrous ['mɒnstərəs] adj. 恐怖的
- 27) delusion [di'lu:ʒən] n. 错觉
- 28) dupe [dju:p] n. 受骗者
- 29) predecessor ['pri:disesə] n. 前任
- 30) revolt [ri'vɔ:lt] n. 反抗的实例



The Not So Ugly Girl:

Persephone: The Merovingian's wife, who demands an intimate favor from Neo, while Trinity watches, in return for leading him to the Key Maker. The newly hot French actress Monica Bellucci, who plays Persephone in semitransparent white medical latex, has called her character “a vampire of the emotions.” Persephone can tell if people are not being completely honest and knows what to do with a gun and silver bullets.

珀尔塞福涅：梅罗文加的妻子，愿意帮助尼奥找制匙人，但要当着崔妮蒂的面，要求和尼奥有亲密行为。新晋法国女演员莫妮卡·贝鲁齐，饰演了身穿半透明白色乳胶皮衣的珀尔塞福涅，她把这个角色称作是“一个感情吸血鬼”。珀尔塞福涅能够知道别人是否完全忠诚，懂得使用枪支弹药。

The filmmakers of *the Matrix* films have not only ¹⁾electrified audiences with ²⁾audacious visual ³⁾innovations that have since been imitated in countless commercials, music videos and movies, they created a ⁴⁾provocative action film that ⁵⁾ponders the essence of reality and identity, ⁶⁾illuminating the choices we must make and the strengths and weaknesses that compel us to make them.

The Matrix films ⁷⁾bulldoze boundaries in the physical construction of their furious action sequences. Simultaneously brutal and elegant, they combine elements of classic Kung Fu films with Western gunslinging action, Eastern ⁸⁾martial arts and wire work. In the Hong Kong cinematic tradition of directors such as John Woo and Yuen Wo Ping, the lead actors perform their own fight sequences. This method allows for greater storytelling through action—the fights propel the narrative, rather than serving as an entertaining ⁹⁾detour from it. In this way, every minute of the film can offer something substantial and meaningful to the audience.

Perhaps part of what makes *the Matrix* films so intriguing is that their density inspires limitless interpretations—while most films endeavor to provide the audience with answers, *The Matrix* is one giant ¹⁰⁾open-ended question. Casual references serve as conduits to entire forests of thought—interwoven themes of mythology, philosophy, emerg-

ing technology, evolutionary psychology, literature such as *Alice in Wonderland*, and ¹¹⁾theological references all free the mind to consider a multiplicity of truths. The films' strength lies not in what they are capable of telling us, but rather in our own capacity to take the ideas they present and run with them.

“They've created an epic story, told it in a visionary way that revolutionized entertainment, and created a thinking person's action picture. You can enjoy the films on a purely ¹²⁾visceral level, and if you want to go deeper, there are some very profound ideas to consider.” says Joel Silver, producer of *the Matrix* trilogy. ◀

Review

《黑客帝国三部曲》

评论

The Key Maker: The Oracle tells Neo to find the Key Maker, provider of keys for all locks in the Matrix. His attempted rescue sets off the movie's set piece: a huge three-way fight and chase scene which is dizzying, death-defying, and damn exciting. Plus, it's 14 minutes long. It features tons of gunfire, fights inside cars and on the tops of speeding semis, and a bullet-bike ride that's out-of-this-world wild. You'll be blown away, gripping your seat's armrests, with your eyes glued to the screen.

制匙人: 先知叫尼奥去找制匙人。他可以提供能够打开母体中所有锁的钥匙。营救制匙人引发了一段精心布置的片段：一个大型的三方打斗和追逐场面，让人眼花缭乱，非常惊险刺激，而且还长达14分钟。其中对一些枪战追逐场面进行了大特写。例如炮火，在高速行驶的车里和货柜车顶上的打斗，都是在现实世界中难得一见的疯狂。看着这么一段紧张刺激的片段，你会感觉自己似乎会被狂风卷走，你紧拽着座位的扶手，但双眼却牢牢地盯着屏幕。



- 1) electrify [i'lektɹɪfaɪ] v. 使震惊, 使激动 electrify an audience 使观众震撼
- 2) audacious [ɔ:'deɪʃəs] adj. 大胆的
- 3) innovation [ɪnəʊ'veɪʃən] n. 创新
- 4) provocative [prə'vɒkətɪv] adj. 引起议论的
- 5) ponder ['pɒndə] v. 沉思
- 6) illuminate [ɪ'ljʊ:mɪneɪt] v. 阐明
- 7) bulldoze ['bʊldəʊz] v. 铲平障碍物
- 8) martial art 技击, 武术
- 9) detour [di:'tuə] n. 迂回路 (如当干道堵塞时所用者)
- 10) open-ended 无固定答案的
- 11) theological [θiə'lɒdʒɪkəl] adj. 神学的
- 12) visceral ['vɪsərəl] adj. 本能的

《黑客帝国》系列的制作人给观众带来的不仅仅是一部大胆创新，视觉震撼的动作大片（影片创新的视觉特效早已被不计其数的商业广告、音乐电视和电影所模仿），他们还赋予了影片耐人寻味的深度，让我们反思现实和本体的实质，使我们更明确自己所要做的抉择，和作出抉择所带来的利弊。

《黑客帝国》系列打破了电影拍摄激烈打斗场景的构造界限。与此同时，影片大胆地把经典的中国功夫片和西方枪战片，东方的武术和钢索悬吊特技巧妙地糅合到一起。在吴宇森和袁和平执导的传统香港电影里，打斗场面都由主角演绎。这一做法使打斗场面更有助于影片情节的表述——打斗推动了故事情节的发展，而不仅仅是故事中的一种娱乐元素。这样一来，影片的每一分钟都显得充实，有意义。

也许《黑客帝国》三部曲吸引人的原因之一在于：影片充实的内容激发了人们的无限理解——大多数电影都竭力为观众提供最终答案，《黑客帝国》却留下了一个悬而未决的问题，一个没有唯一答案的问题。影片涵盖了神话、哲学、新兴科技、进化心理学、文学（譬如《爱丽丝幻游仙境》）等多个引人深思的主题，再加上对神学亦有所涉猎，这一切均可使人摆脱传统思维的禁锢，重新去探索真理的多样性。影片的精彩之处不在于它告诉了我们什么，而在于我们能否接受影片展现在我们面前的主题。

“它们创造了精彩的故事，从视觉上引起了娱乐的革命，还开创了一部思想者的动作片。你可以单纯从视觉层面上去欣赏这部片子，但如果你期待一些比较深刻的主题的话，它也决不会令你失望。”《黑客帝国》三部曲的制片人乔·西弗说。 ■ 黄小云 译

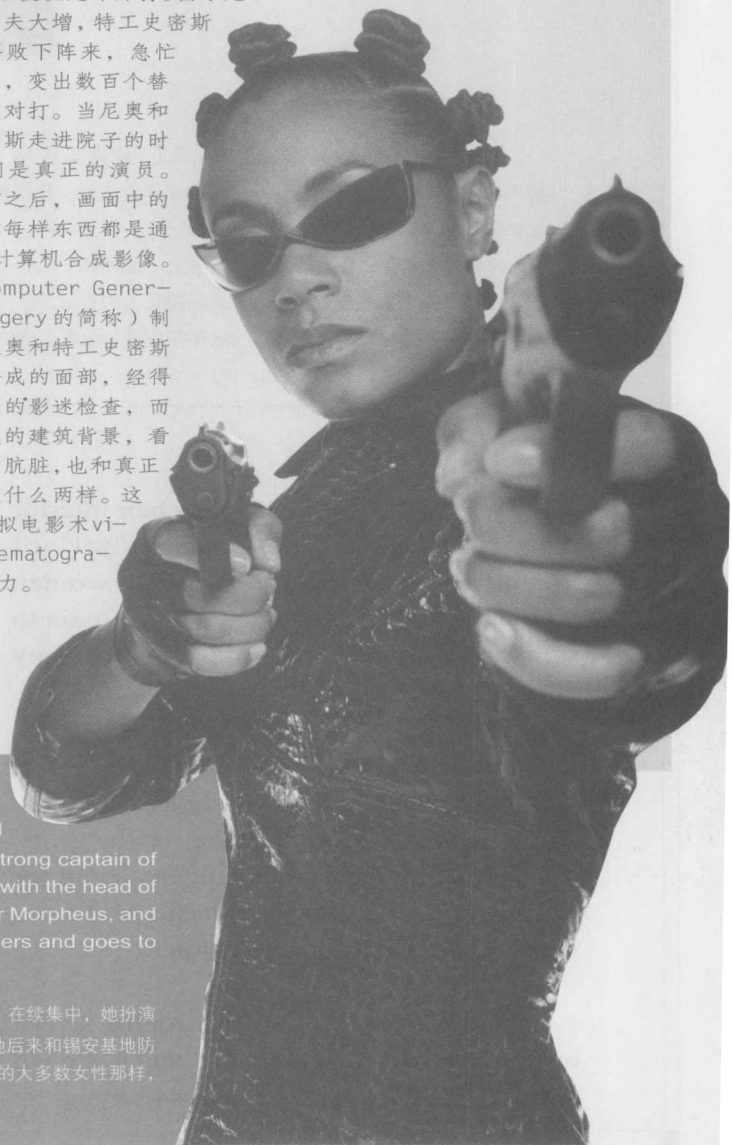
Dazzling Special Effect 炫目特效:

Bullet-time Effect “子弹时间”特效（即慢速对待。经典场面：尼奥全身后仰躲避子弹、崔妮蒂腾空跃起视角360度旋转的镜头）

所谓“子弹时间”是指，被拍摄人物几乎静止的同时，摄像机以其为轴心在周围飞快地旋转。在拍摄“子弹时间”镜头时，剧组人员以120架尼康照相机围绕着被拍摄对象，然后让这些相机的快门按照电脑预先编程好的顺序和时间间隔开始拍照，然后把各个角度拍得的照片全部扫描进电脑，由电脑对相邻两张照片之间的差异进行虚拟修补，这样就能获得360度镜头下拍摄对象的连贯、顺滑的动作，最后再由电脑将该连贯的动态图像与背景融合。

Burly Brawl “恶斗”场面

在《黑客帝国II：重装上阵》中，导演设计了“Burly Brawl”的打斗场面。“恶斗”这场戏描述的是尼奥和特工史密斯来到院子中，两人先交谈数句，话不投机随即开打。由于尼奥如今功夫大增，特工史密斯眼见就要败下阵来，急忙摇身一变，变出数百个替身和尼奥对打。当尼奥和特工史密斯走进院子的时候，他们是真正的演员。但是开打之后，画面中的每个人和每样东西都是通过CGI（计算机合成影像。CGI即Computer Generated imagery的简称）制作的。尼奥和特工史密斯由数字合成的面部，经得起最挑剔的影迷检查，而数字合成的建筑背景，看上去老旧肮脏，也和真正的城市没什么两样。这就是“虚拟电影艺术visual cinematography”的魔力。



The Good Guys

Niobe: Jada Pinkett Smith, who unsuccessfully auditioned for the role of Trinity in the first movie, plays the fierce, headstrong captain of the ship Logos. She was formerly Morpheus' lover but took up with the head of Zion's defense force, causing bad blood. She still has a thing for Morpheus, and as women are wont to do in these movies, she disregards orders and goes to his rescue.

尼奥比: 杰达·平克特·史密斯，她曾在第一部中试演崔妮蒂一角失败。在续集中，她扮演了洛格号飞船的那个凶狠、刚愎自用的船长。她曾是莫菲斯的恋人，但因为她后来和锡安基地防御军的首脑有染，导致了两人感情破裂，但她仍对莫菲斯念念不忘。像影片中的大多数女性那样，她也对命令置之不理，私自去营救莫菲斯。



Stopping Terror Requires Real Peace Talks

车臣和平 对话先行

■ By Boris Nemtsov

Eulalia 译



文字难度:

Russian President Vladimir Putin speaks during a government meeting in Moscow, July 7, 2003. Putin was quoted as telling ministers that separatists in Chechnya were key actors in international terrorism and vowed to make no concessions to them.

在俄语中，车臣首府格罗兹尼的意思是“威胁”。其实，整个车臣也和其首府格罗兹尼一样，威胁无处不在。现在，肆无忌惮的车臣恐怖分子将威胁延伸到了车臣之外。莫斯科的新伤旧痕告诉世人：给车臣带来千疮百孔的恐怖分子，正试图把俄罗斯推向恐怖和暴力的边缘。

和平的曙光曾一度照耀在车臣大地上，而近期接二连三的自杀式爆炸事件让和平形势急转直下。铁腕总统普京再次显示出不妥协的强硬姿态。在大杂院长大的普京，在孩提打群架时就悟出一个道理：不打则已，打则必赢。更何况，明年就是俄罗斯的大选年。1999年车臣战争的骄人战绩将普京送上了总统宝座。现在，他可不愿让悬而不决的车臣问题成为自己的滑铁卢。

Two months ago, the Chechen interior ministry reported that the Chechen ¹warlord Shamil Basayev was preparing 36 women ²martyrs to be ³dispatched to Russia to start “a full-scale terror campaign on enemy territory.”

The report was ignored at the time. President Vladimir Putin was telling Russians that “the ⁴referendum in which the ⁵overwhelming majority of Chechen citizens voted for peace will be the start of a transition to a political settlement of the situation.”

Today one thing is clear: terror has spread outside the Chechen territory, and Chechen fighters intend to spread it across Russia.

The most recent terror attack in Moscow is already the fifth this year by women ⁶sui-cide bombers. Today, when terror has once again come to the capital; when memories of the last terrorist attack in Moscow, the tragedy at the “Nord-Ost” musical on Dubrovka Street, are still fresh. The authorities must understand that the second war in Chechnya is continuing; that the real process of normalization has not begun, and that the attempt to substitute a ⁷pseudo-process for a real process—only generates terrorism. And most importantly, that all this leads to the death of innocent people.

The Russian president answered ⁸sternly and ⁹unambiguously: there will be

no negotiations; we will continue to destroy the terrorists until the victorious end.

At the same time, a referendum was held on March 23 in Chechnya under the auspices of the Kremlin. According to the results, almost all Chechens confirm that they cannot imagine life without Russia. With the blessing of the federal government, a Chechen constitution has been ratified. Now Vladimir Putin has set elections for a Chechen president for Oct. 5.

In other words, everything was just getting on track. And then this new explosion in Moscow. This means that all the efforts by Putin to stabilize the situation in Chechnya have borne no results.

One can understand Putin, both personally and from the political standpoint of the election campaign already under way. In 1999, the second Chechen war initiated by Putin helped him become president. In 2004, the same war, if it does not end, may be a

¹⁰⁾handicap. Something has to be done.

The long history of fighting terrorism in the world indicates that such a course of action does not lead to a ¹¹⁾cessation of terror or the establishment of peace.

It is hard for both sides to stop talking about the need for peace and to embark on a real process of political normalization. But it is critical to acknowledge the obvious: without it, there will not be peace in Chechnya. A mere imitation of such a process—be it a referendum, a new constitution, an ¹²⁾amnesty or the announcement of presidential elections—will not and cannot lead to peace in Chechnya, or in Russia.

One thing is clear: Putin is not ready to make a decision. And that would mean that the war of terror on Russian soil will continue, and that there will be more explosions, more casualties.



俄罗斯联邦车臣共和国简介

地理位置: 位于俄罗斯联邦西南部, 高加索山脉北侧。盛产石油, 是通往里海与黑海的要冲

主要民族: 穆斯林, 信奉伊斯兰教, 与信奉东正教的俄罗斯人有很多文化和信仰上的差异

首府: 格罗兹尼

简史: 车臣人素以英勇善战著称, 民族意识极强。沙俄于1859年把车臣并入沙俄帝国版图。在苏维埃政权时代, 车臣自治区于1922年11月30日成立, 属俄罗斯联邦。1934年1月15日车臣与其西邻的印古什自治区合并成立车臣—印古什自治区。



- 1) warlord ['wɔ:lɔ:d] n. 军阀式首领
- 2) martyr ['mɑ:tə] n. 烈士, 殉教者
- 3) dispatch [dis'pætʃ] v. 派遣, 分派
- 4) referendum [ˌrefə'rendəm] n. 公民投票
- 5) overwhelming majority 压倒性多数
- 6) suicide ['sju:saɪd] n. 自杀
- 7) pseudo ['psju:dəu] adj. 虚假的
- 8) sternly ['stɜ:nli] adv. 严厉地
- 9) unambiguously [ˌʌnæm'bigjuəsli] adv. 不含糊地
- 10) handicap ['hændɪkæp] n. 障碍
- 11) cessation [sə'seɪʃən] n. 停止
- 12) amnesty ['æmnesti] n. (尤指对反政府政治犯的)特赦
- 13) feasible ['fi:zəbl] adj. 切实可行的
- 14) in the circumstances 既然如此
- 15) cut the knot 快刀斩乱麻



There is another way, though not so radical or effective, but quite ¹³⁾feasible for starters. It would make sense for Russian authorities to charge their pretender to the Chechen presidency, Kadyrov, to start an internal dialogue within Chechnya. Represented by an envoy of the armed opposition, could participate in the process without the visible intervention of the Kremlin.

True, considering the present approach of the federal authorities to the Chechen problem, the possibility of serious dialogue is low. But ¹⁴⁾in the circumstances, every opportunity should be explored.

Even failure would not necessarily be useless. The inability of Akhmad Kadyrov to conduct a political process, once it becomes obvious to all, would mark the end of his political career and would send a signal to the Kremlin that it must start looking for another candidate. One thing is clear: a political process in Chechnya is a long and torturous affair. But without good will on both sides it will be impossible to ¹⁵⁾cut the knot. ◆R

两个月前，车臣内务部长曾提醒俄罗斯政府，车臣匪首巴萨耶夫正要派遣36名“女人肉炸弹”去俄罗斯，一场有组织的在“敌方领地上的大规模恐怖活动”已近在眼前。

然而，当时俄政府并没有对此给予充分重视。总统弗拉基米尔·普京告诉俄罗斯民众：“车臣的全民公决表明，压倒性多数的车臣人民支持和平。这是政治解决车臣问题的良好开端。”

有一点是无庸置疑的：恐怖活动已经超出了车臣领土，车臣武装分子正企图将恐怖与暴力传遍全俄罗斯。

最近发生在莫斯科的恐怖袭击已经是今年第五次由“女人肉炸弹”所为。当不久前那次发生在莫斯科轴承厂文化中心音乐厅的人质危机还历历在目时，恐怖事件再一次出其不意地降临该市。俄官员必须清楚一点：第二次车臣战争仍未迎来最后的胜利，车臣的和平化进程远未开始。任何企图取代真正和平进程的方案只会引发新的恐怖。最重要的是，这一切的结果是最终殃及大量无辜平民。

俄总统回应恐怖事件的态度是坚决鲜明的：没有谈判的余地；我们将继续打击恐怖分子，直到最后胜利的来临。

与此同时，克里姆林宫组织的全民公决3月23日在车臣举行。公决结果显示，几乎全体车臣民众都肯定俄罗斯对车臣的重要性。俄罗斯联邦政府通过了车臣宪法。普京总统已经签署命令宣布车臣将于今年10月5日举行总统大选。

换句话说，本来所有的一切都在按部就班有条不紊地进行着。然而，这次莫斯科爆炸事件把人们打了个措手不及。这意味着一直以来，总统普京为稳定车臣局势所作的种种努力将付诸东流。

无论是从个人感情还是即将来临的总统大选的政治立场来说，所有人都能对普京表示理解。1999年，第二次车臣战争使普京成为俄罗斯一国之主。2004年又是大选年，如果车臣问题仍未得到最后解决，普京极有可能因此前途受阻。俄政府到了该出手的时候了。

世界反恐的历史表明：战争并不是制止恐怖，实现和平的好办法。

双方一直都在强调和平的重要性，但却始终拿不出打破僵局，实现局势正常的可行方案。但是关键是要明确一点：没有具体可行的方案，车臣永远没有和平的希望。任何一种取代和平的表面形式——例如全民公决，新宪法的出台，特赦令的颁布或者是总统选举令的签署等——都不能给车臣，或者是俄罗斯，带来真正的和平。